

C 1 8 9 6

Curacao

ARUBA PHOSPHAAT MAATSCHAPPY.

IT A'der



BEREDENDEERD VERSLAG.

Motivated. Report.

1895—1896.

Gedrukt bij J. P. E. Neuman.

*BEREDENEERD VERSLAG van de werking en
den toestand der* **ARUBA PHOSPHAAT MAAT-
SCHAPPY** *over het afgehoopen huishoudelijk
jaar (1 October 1895—30 September 1896.)*

De toestand van de phosphaat markt in Europa blijft steeds bedrukt. Met den dag dalen de prijzen. En alleen door de regeling, aangegaan met het Koloniaal Gouvernement bij contract van 13 September 1895, van welke voorwaarden en bepalingen den aandeelhouders in de Buitengewone Algemeene Vergadering van den 30n. dierzelfde maand mededeeling is gedaan, was het der maatschappij mogelijk hare werkzaamheden voortzetten.

In dit verslag over het nu afgehoopen boekjaar, dat het Bestuur, in voldoening aan de voorschriften van art. 18 der Statuten, de eer heeft den aandeelhouders aan te bieden, kan het, als licht te begrijpen valt, op geen gunstig resultaat wijzen; slechts kan het mededeelen dat de uitgaven voor ontginning, verscheping en administratie gedekt zijn, en dat de maatschappij, in afwachting van betere tijden, voort is blijven bestaan. Immers zonder de aangegane regeling, wijzigende de voorwaarden der concessie, zoude de Maatschappij verplicht zijn geweest de onderneming op te geven en tot eene likwidatie over te gaan.

*MOTIVATED REPORT of the operations of
the limited Company ARUBA PHOSPHAAT
MAATSCHAPPY, during the expired economi-
cal year (1 October 1895—30 September 1896.)*

The position of the phosphate market in Europe still continues most depressed. Prices are getting lower more and more. And the company would have been unable to continue operations, if the arrangement with the Government had not been arrived at of the altered contract of 13 September 1895, the conditions and particulars of which have been communicated to the shareholders in the Extraordinary General meeting, held on the 30th. day of that same month.

In the present report, which the Board in accordance with the prescriptions of art. 18 of the Statutes have the honor to submit to the shareholders, we can, as will be easily understood, not point to a favorable result; we can yet inform you that the expenses for exploitation, shipment and administration have been covered, and that the company has continued in existence, in the expectation that better times will be forthcoming. Without an arrangement as that which has been arrived at, and by which the conditions of the grant have been altered, the Company would have been obliged to give up operations and proceed to its liquidation.

De bedrukte toestand der markt en de scherpe mededinging onder de verschillende producenten, gepaard aan den ongunstigen staat van den landbouw in de meeste Europeesche staten, maakten het der maatschappij onmogelijk contracten voor groote leveringen in het afgeloopen boekjaar te sluiten.

Toch werden in het nu afgeloopen huishoudelijk jaar 20 ladingen verscheept, terwijl in het voorafgegaan jaar slechts 12 uitgevoerd konden worden.

Die 20 schepen zijn uit de phosphathaven van Aruba vertrokken als volgt:

in October	1895	.....	1	
„	November	„	.....	4
„	Januari	1896	.....	3
„	Februari	„	.....	1
„	Maart	„	.....	2
„	Mei	„	.....	3
„	Juli	„	.....	4
„	Augustus	„	.....	1
„	September	„	.....	1
				<hr/> <u>20 schepen.</u>

Van 14 dier ladingen zijn bereids de verkooprekeningen ontvangen. Van deze 14 ladingen behooren 8 tot contracten voor levering 1895, zijnde onder deze 8 schepen de 3 begrepen, welke in de maand Januari van het loopend jaar uit Aruba waren vertrokken.

Overeenkomstig de bepalingen van het contract met het Koloniaal Gouvernement is aan de koloniale kas het haar toekomend aandeel in de "zuivere opbrengst" dier 14 ladingen uitgekeerd, wordende het aandeel over de eerste 8 daarvan beschouwd te behooren tot 1895, en dat der 6 laatste tot het loopend jaar 1896.

Uit de volgende opgaven zullen de aandeelhouders een inzicht krijgen van het resultaat der werkzaamheden over het nu afgeloopen boekjaar:

The depressed condition of the market and the sharp competition between the numerous raisers, added to the unfavorable state of agriculture in several European countries, have placed the company under the impossibility of securing contracts for large deliveries in the now expired economical year.

Still in the said period 20 cargoes have been shipped, whilst in the preceding economical year only 12 vessels could be despatched from Aruba.

Those 20 vessels have left the phosphate harbor of Aruba as follows :

in October	1895	.....	1	
„	November	„	.....	4
„	January	1896	.....	3
„	February	„	.....	1
„	March	„	.....	2
„	May	„	.....	3
„	July	„	.....	4
„	August	„	.....	1
„	September	„	.....	1

20 vessels.

Of 14 of these cargoes the Accounts of sales have already been received. Of these 14 cargoes 8 appertain to contracts for shipment 1895, the 3 vessels, which have left in January a. c. making up this number.

In accordance with the stipulations of the contract with the Colonial Government, the portion accruing to the Colonial Treasury out of the "clear proceeds" of the said 14 cargoes has been paid; the portion on the first 8 thereof being considered as belonging to 1895, whilst that on the other 6 appertains to 1896.

From the following statements, the shareholders will get an insight of the result of the operations of the late economical year :

Het debet saldo van de Winst- en Verlies Rekening bij het einde van het vorig huishoudelijk jaar was.... f 99,227.12½

het ¼ aandeel in de zuivere opbrengst der 14 ladingen, van welke met het Gouvernement afrekening is gedaan, beloopt..... f 5,795.64

op die 14 ladingen is aan de Gouvernementskas van Aruba voldaan, als UITVOERRECHT.....	„	3,479.68
		<hr/>
		f 2,315.96

Bij het einde van het vorig huishoudelijk jaar, waren als uit het verslag over dat jaar blijkt DRIE ladingen, onder het vroeger concessie-contract verscheept, onverkocht gebleven.

Deze 3 ladingen hebben opgebracht..... f 17,388.54
 terwijl daarop aan concessie- en uitvoerrecht was voldaan f18,046.—
 en het bedrag op rekening der vrachtvoorgesloten aan de kapiteins was „ 606.76

latende die 3 ladingen dus een verlies van.....	„	18,652.76
		<hr/>
		1,264.22
		<hr/>
		f 1,051.74

Het saldo van Agio rekening draagt	„	2,414.78
en aan Interest werd gemaakt..	„	124.44½
		<hr/>
	„	3,590.96½

Zoodat het debet saldo van Winst- en Verlies Rekening bij het einde van het nu afgelopen boekjaar, op de hierbijgevoegde Balans voorkomt, als zijnde..... f 95,636.16

The *Debet* Balance of Profit & Loss at the close of the preceding economical year was..... f 99,227.12½

the ⅓ portion in the clear proceeds of the 14 cargoes, the accounts of which have been settled with the Government, amounts to f 5,795.64

on the said 14 cargoes *exportduty* has been paid to the Aruba treasury..... ,, 3,479.68

f 2,315.96

At the close of the previous economical year 3 vessels, which had been loaded under the conditions of the old grant, have been left unaccounted for, as is shewn in the previous report:

These 3 vessels have produced..... f 17,388.54
whilst the royalty and *exportduty* paid on same amounted to..... f 18,046.—

and the amount advanced to the Captains on account of freight to ,, 606.76

,, 18,652.76

these 3 cargoes have thus left a loss of..... ,, 1,264.22

f 1,051.74

The Balance of Premium a/c is ,, 2,414.78

and that of Interest a/c..... ,, 124.44½

,, 3,590.96½

So that the *Debet* Balance of Profit and Loss account at the end of the now expired economical year, is as appears from the annexed Balance Sheet..... f 95,636.16

— 4 —

Het totaal van Onkosten Rekening over het nu afgehoopen
boekjaar bedraagt..... f 66,732.33

Uit de opbrengst van de 14 ladingen, waarvan
de verkooprekeningen zijn ontvangen, is over-
eenkomstig het contract van 13 September 1895
met het Gouvernement, voor kosten van ontgin-
ning, verscheeping en administratie, vergoed de
som van..... „ 46,880.75

f 19,851.58

welk bedrag op de Balans voorkomt als “Nog te vergoeden
kosten” en gedekt zal worden uit de opbrengst der 6 ladin-
gen in Juli, Augustus en September verscheept, welke ver-
kooprekeningen nog niet ontvangen konden worden.

Bij de afrekening met het Koloniaal Gouvernement is aan
de koloniale kas uitgekeerd :

op 8 schepen, van contracten voor uitvoer 1895.. f 8,077.48

en op 6 schepen van contracten voor uitvoer 1896,
van welke de verkooprekeningen bereids zijn ont-
vangen :

op 3 schepen bij het einde van het 2e. kwartaal
1896 f 1,384.07

op 3 schepen bij het einde van het
3e. kwartaal 1896..... „ 2,129.72

„ 3,513.79

f 11,591.27

Behalve de 6 ladingen, in Juli, Augustus en September
verscheept en waarvan de verkooprekeningen nog niet kon-
den worden ontvangen, zullen er nog vóór het einde van het
lopend jaar 7 ladingen worden verscheept. Voor dezen zijn
reeds 5 schepen bevracht, zoodat nog 2 bevracht moeten wor-
den. Deze 7 ladingen zullen dus beschouwd worden tot den
uitvoer van 1896 te behooren, al mocht een paar daarvan
eerst in den aanvang van het volgend jaar Aruba verlaten.
Wijl de uitvoer niet dan met zeilschepen geschiedt, is het
soms niet te voorkomen dat eenige daarvan enkele dagen te
laat op Aruba aankomen.

The total amount of Expenses for the economical year
is..... f 66,732.33

Out of the proceeds of the 14 cargoes, whose
accounts of sales have been received an
amount of..... ,, 46,880.75

has been refunded, for payment of charges of
exploitation, shipment and administration, lea-
ving an amount of..... f 19,851.58

to be covered out of the proceeds of the 6 cargoes, shipped in
July, August and September, and whose accts of sales could
not yet have been received.

In the settlements of account with the Colonial Gouvern-
ment, the following amounts have been paid to the colonial
treasury :

on 8 vessels, of contracts for delivery 1895.... f 8,077.48

and on 6 vessels of contracts for delivery 1896,
whose accounts have already been received :

on 3 vessels, at the end of the 2d quarter
1896..... f 1,384.07

on 3 vessels, at the end of the 3d
quarter 1896..... ,, 2,129.72

3,513.79

f 11,591.27

Besides the 6 cargoes, shipped in July, August and Sep-
tember, whose accts. sales could not yet have been received,
7 cargoes more will be exported before the end of the current
year. Five vessels are already chartered, whilst 2 are yet
wanting. These 7 cargoes will be considered as appertaining
to the exportation of 1896, even when one or two out of the
same should leave Aruba in the early part of 1897. As ship-
ments are only made by sailing vessels, it can at times not
be avoided that a vessel or two reach Aruba some days
overdue.

Aan UITVOERRECHT is aan de Gouvernementskas op Aru-
ba in het nu afgelopen boekjaar voldaan :

op 20 ladingen f 4,986.08

De agenten der Maatschappij te Londen en te New York
blijven steeds het Bestuur met ijver ter zijde staan, en de
ambtenaren vervullen naar behooren hunne plichten.

Aldus gearresteerd in de Bestuursvergadering, gehouden
op den 8 October 1896.

De President,
J. P. E. GORSIRA.

De Secretaris,
A. JESURUN.

EXPORTDUTY has been paid in the now expired economic year to the Aruba treasury :

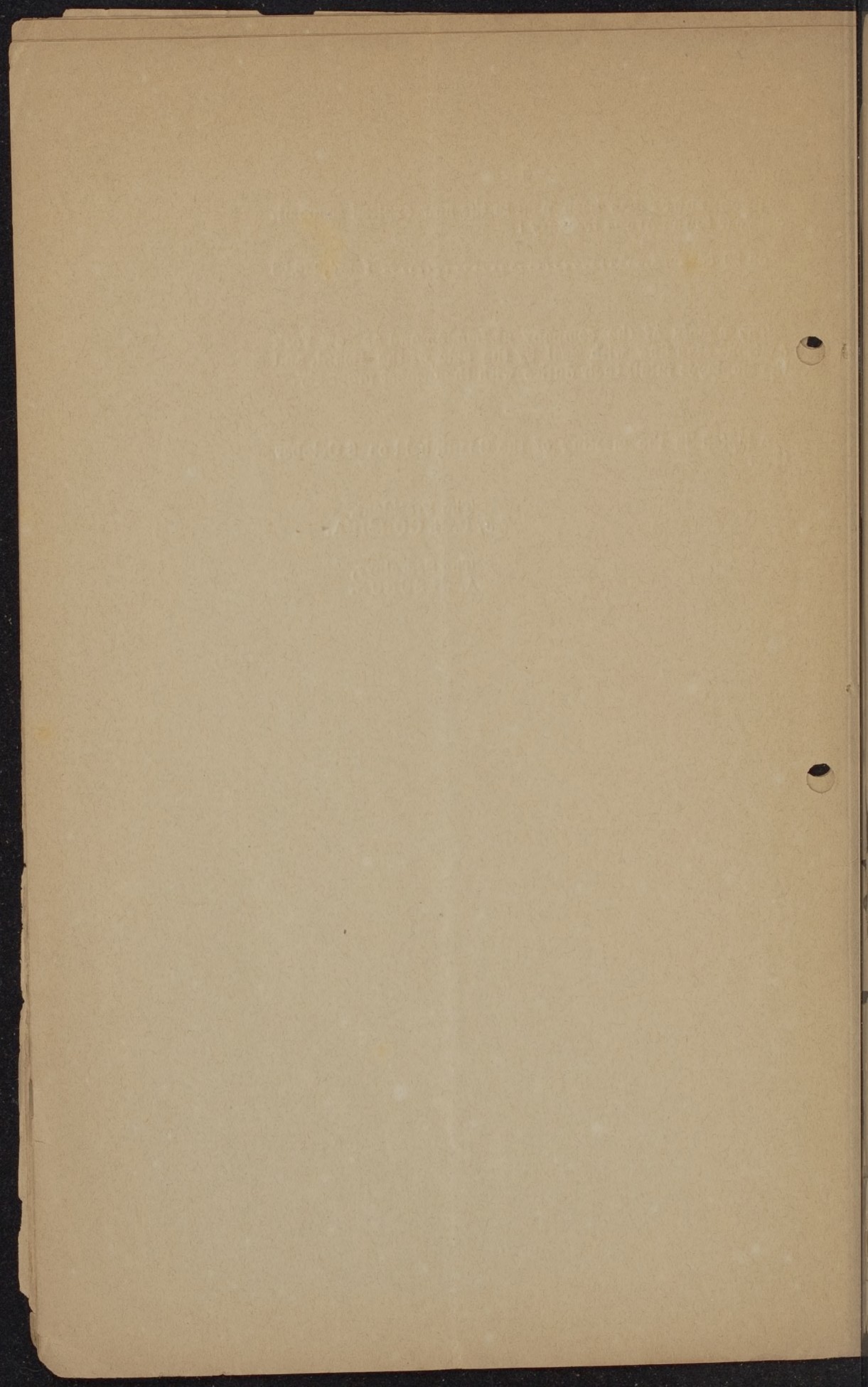
on 20 cargoes..... f 4,986.08

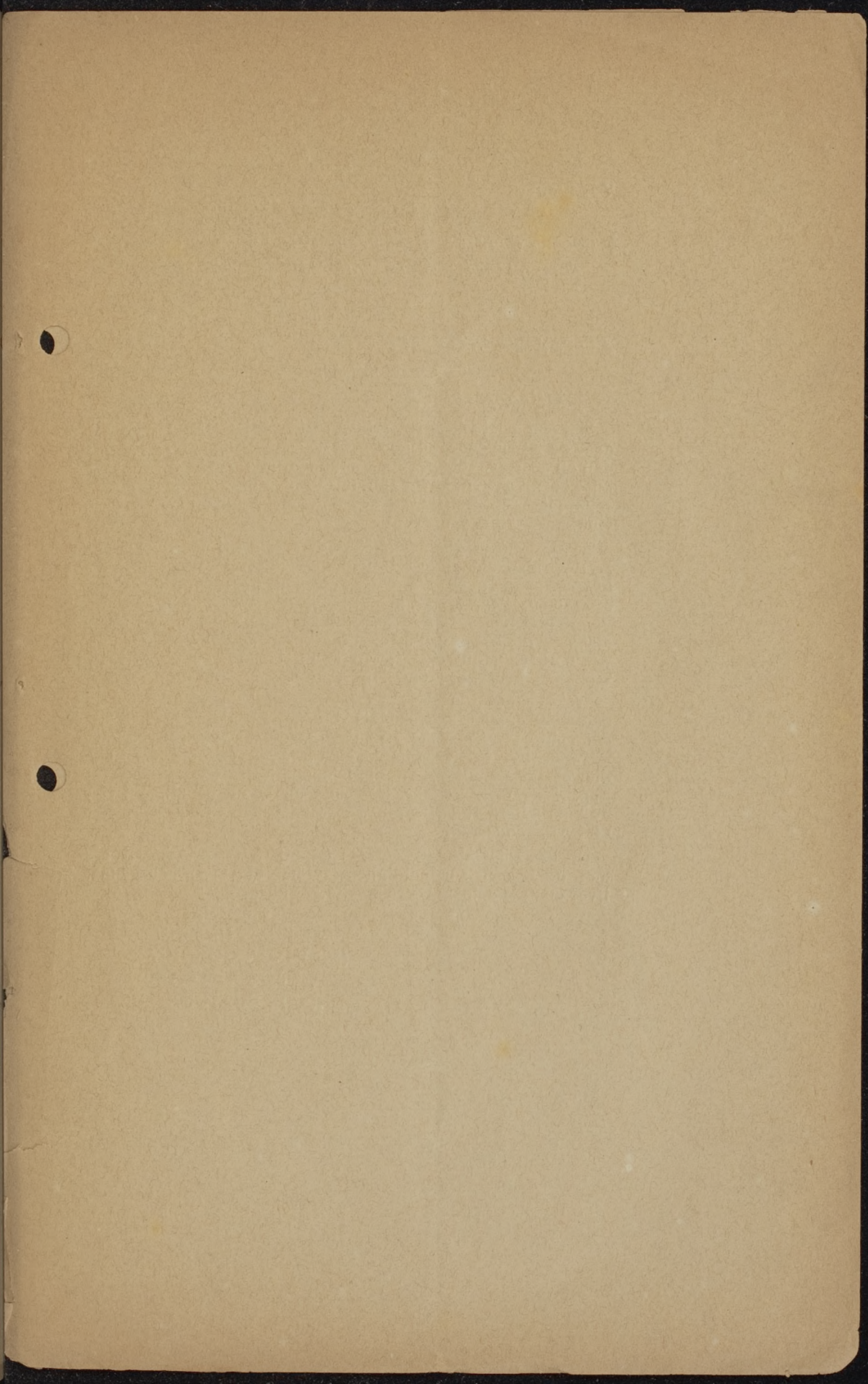
The agents of the company at London and at New York continue standing with zeal by the side of the Board, and the employés fulfill their duties with the utmost propriety.

Adopted in the meeting of the Board, held on 8 October 1896.

The President,
J. P. E. GORSIRA.

The Secretary,
A. JESURUN.





VERTALING.

VERSLAG VAN DE COMMISSIE

benoemd door de Algemeene Vergadering van aandeelhouders gehouden op 29 November 1895.

Curaçao 16 October 1896.

Aan de Aruba Phosphaat Maatschappij.

Curaçao.

Mijne Heeren!

Wij ondergeteekenden, uitmakende de Commissie benoemd door de Algemeene Vergadering der aandeelhouders gehouden op 29 Nov. 1895, hebben aandachtig de rekening en verantwoording van het Bestuur der Aruba Phosphaat Maatschappij onderzocht over het afgelopen huishoudelijk jaar eindigende 30 Sept. 1896.

Al de boeken der Maatschappij deden wij voor ons openleggen, alsmede al de bescheiden, kwitantien, facturen, verkooprekeningen, analyses van ladingen, notas van wekelijkse uitbetalingen en maandelijksche rekeningen courant van den Directeur op Aruba en de Balans tot 30 Sept. 1896, alsmede de notas van afrekeningen met de koloniale kas, en wij verklaren hierbij dat wij al die boeken en bescheiden volkomen accuraat hebben bevonden.

Wij verklaren verder dat onze Commissie, na met de meeste aandacht namens de gemelde vennootschap hare boeken onderzocht te hebben, hierbij namens haar de rekening en verantwoording van inkomsten en uitgaven van het Bestuur dier Maatschappij over het huishoudelijk jaar, eindigende 30 Sept. 1896, **GOEDKEURT**, overeenkomstig de bepalingen van de voorlaatste alinea van het gewijzigd art. 18 der Statuten dier vennootschap.

De administratie der maatschappij beschouwen wij als met de meeste zorgvuldigheid, en het algemeen beheer met ijver en aandacht gevoerd te zijn.

Met achting,

UwEd. Dw. Dienaren,

(get.) P. C. GORSIRA.

„ JOSE. G. CASSERES.

„ S. SENIOR.

REPORT OF THE COMMITTEE

*elected by the General Meeting of shareholders
held on the 29 November 1895.*

Curaçao October 16th 1896.

To the Aruba Phosphaat Maatschappy.

Curaçao.

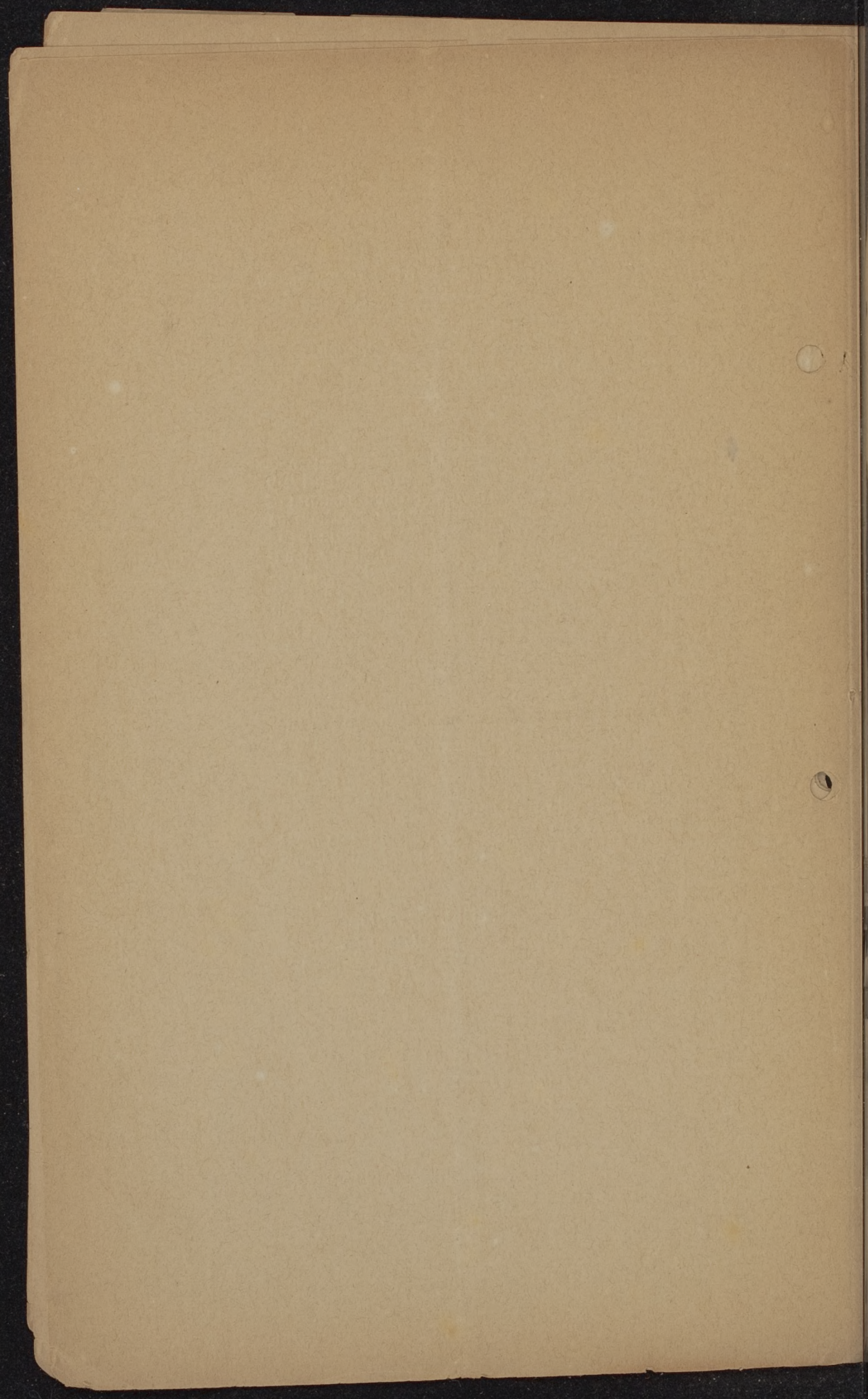
Gentlemen!

We have, as the committee appointed in the general meeting of shareholders held on 29 November 1895 attentively examined the accounts and statements of disbursements of the Board of the Aruba Phosphaat Maatschappy, for the past economical year ending 30 Sept. 1896, and having had all the books of the company laid open before us, also all the documents, receipts, invoices, accounts of sale, analyses of cargoes, notes of weekly payments, and monthly accounts current of the manager at Aruba, and the Balance Sheet up to 30 Sept. 1896, as also the statements for settlement with the Colonial treasury, we do hereby declare that we have found all these books and documents entirely accurate.

We do further declare that our Committee, after having in the name of the said Company and in its behalf examined with the utmost attention the said Books, do hereby in the name of the Company APPROVE the accounts and statements of incomes and expenditures of the said Company for the economical year ending 30 Sept. 1896, in accordance with the prescriptions of the forelast paragraph of the revised art. 18 of the Statutes of the said Company.

The administration of the Company we consider as most carefully conducted, and the management in general as carried on with zeal and attention.

With due regard we remain,
Your Obt. Servants,
(signed) P. C. GORSIRA.
" JOSE G. CASSERES.
" S. SENIOR.



Debt.

BALANS op den 30 September 1896.
BALANCE on 30 September 1896.

Crdt.

4	S. D. C. Henriquez	f	140.49	1	Kapitaal Rekening		
9	De Concessie	}	112,000.—	1	Stock Account	f	226.000.—
	<i>The Concession</i>						
10	G. W. Smith & Co.		7.15	2	Reserve fonds		
	De Curaçaosche Hypotheekbank	}	400.—	2	<i>Reserve fund</i>		77,329.46
	<i>The Mortgage Bank</i>						
12	Goederen van duurzaam nut	}	105,178.46	3	Bons voor kleingeld		
	<i>Goods of durable usefulness</i>						
	De Curaçaosche Hypotheekbank onder	}	10,000.—	3	<i>Checks for small coin</i>		4,605.50
	pandregt aan het Gouvernement van Cu- raçao						
13	<i>The Mortgage Bank in pledge to the Govern- ment of Curaçao</i>			5	Foulke & Co		2,633.50
	Winst & Verlies	}	95,636.16	6	Isaac & Samuel		29,961.98
14	<i>Profit & Loss</i>						
17	Voorgesloten Vracht	}	1,343.30	7	Getrokken Wissels		
	<i>Advanced Freight</i>						
18	Uitvoerrecht	}	1,506.40	7	<i>Bills Drawn</i>		9,002.37
	<i>Export Duty</i>						
36	J. P. Evertsz.		2,563.39	8	Verschuldigde Salarissen		
37	Kas Rekening	}	2,905.88		<i>Salaries Due</i>		2,000.—
	<i>Cash Account</i>						
38	Nog te vergoeden kosten	}	19,851.58				
	<i>Expenses to be refunded</i>						
			f 351,532.81				
							f 351,532.81

S. E. & O.

